

世界儿童故事选

下

主编 张月中
翻译 毛子欣
刘凤梅 等

山东文艺出版社

1990·济南

世界儿童故事选

(下)

出版者：山东文艺出版社

(济南经九路胜利大街)

发行者：山东文艺出版社发行部

(电话 615710)

印刷者：济南市天桥印刷二厂印刷

*

787×1092毫米32开本 6.375印张 128千字

1990年6月第1版 1990年6月第1次印刷

印数1—16,000

ISBN 7—5329—0430—X

I·373 定价 2.45元

前 言

少年儿童不能总看“阿童木”，不能老听“大灰狼”，也不能总是阅读“海的女儿”和“丑小鸭”，趣味、眼界在随着年龄的增长而提高、扩大，我们衷心希望小朋友们能从这两本小书中获得满足。

趣味阅读的收益不直接，不明显，也不象学教科书那样“有用”，不过正象黄色读物极其有害一样，有益的课外读物能开发智力、培养情操，又是在愉快的不知不觉中完成的，它的作用会更深入内心、更持久。我们成年人应该为此做最大的努力，譬如有人编译、有人出版，家长给孩子买，老师阿姨给孩子们讲，辅导孩子阅读，我们形成一个合力，筑起一道高贵的精神堤坝，为了我们的后代健康成长！

本故事集精选世界不同国家和地区的优秀儿童故事九十余篇，其中有著名的民间传说，也有美丽动人的童话和神话。这些故事思想健康，取材广泛，内容生动活泼并且大都含有隽永的哲理，具有优美的艺术性和高雅的趣味性。它们歌颂了善良、正直、勇敢和智慧，以及爱祖国、爱母亲等高尚的情操。譬如在《哈提姆》中，作者通过故事中的不同人物用幽默诙谐的手法揭示了人与人、人与金钱之间的关系，颂扬了哈提姆的善良、亚布拉罕的正直，无情地鞭挞了见利忘义的势利小人。再如《巴喀特约山的庙宇》，道出了母亲养育

儿子的艰辛，颂扬了伟大的母爱，告诫人们要理解母亲，热爱母亲，同时勾画出了虐待母亲者可憎的丑恶嘴脸。我们相信读过这些故事的小朋友会更爱真善美，更恨假恶丑，也会在愉快的阅读中觉得生活更有趣，更明白该怎样去做个有用、有趣的人。

这些小故事的外文版原非属于同一个故事集，而是散见于不同的儿童读物，鉴于故事的体裁、文字难易程度等大体一致，所以我们把这些小册子收在了一起，后又选入若干篇中国儿童故事，故拟名为《世界儿童故事选》，分上、下两册出版。

由于我们的水平有限，书中的错误、疏漏有所难免，恳请大家批评指正。

编 者

1989年11月

目 录

魔鞋

- 魔鞋……………〔英国〕（ 3 ）
乌龟和蛇……………〔英国〕（ 17 ）
蜜鸟……………〔非洲〕（ 20 ）
宝马……………〔土耳其〕（ 22 ）
门卫的女儿……………〔阿拉伯〕（ 26 ）
弗洛里奥和弗洛里亚……………〔英国〕（ 34 ）
飞马……………〔阿拉伯〕（ 42 ）
波罗塞鲁岛的故事……………〔马来西亚〕（ 47 ）
岛民……………〔英国〕（ 54 ）

寓言与童话

- 老猫……………〔英国〕（ 61 ）
城市老鼠和乡下老鼠……………〔英国〕（ 62 ）
朋友和熊……………〔英国〕（ 63 ）
猫和铃……………〔英国〕（ 65 ）
男人和苹果……………〔英国〕（ 66 ）
麻雀先生和狐狸先生……………〔英国〕（ 67 ）
兔先生杀死了一只狼……………〔英国〕（ 69 ）
“狐狸先生死了”……………〔英国〕（ 71 ）

鸭先生和兔先生·····	〔英国〕	(73)
森林里的孩子·····	〔英国〕	(76)
矮人皮拉姆·····	〔英国〕	(79)
喂鸡的小女孩·····	〔英国〕	(84)
三个动物·····	〔英国〕	(90)
金鸭子·····	〔英国〕	(94)
约翰的妻子和小妖精·····	〔英国〕	(98)
海公主·····	〔英国〕	(102)

古老的传说与北方神话

金莺鸟·····	〔俄国〕	(109)
船长与巨人·····	〔希腊〕	(116)
父亲和被宠坏的孩子·····	〔希腊〕	(126)
除妖壮士·····	〔古英格兰〕	(134)

亚瑟王与圆桌骑士

亚瑟和魔灵·····	(147)
神剑埃克斯恺里伯·····	(151)
维维恩和魔灵·····	(160)
崔思痛爵士·····	(162)
卡力滋和林娜德·····	(170)
格雷恩特和伊妮德·····	(177)
麦丽阿干斯爵士·····	(185)
圣杯·····	(190)
亚瑟王之死·····	(194)

魔 鞋

[英] B· 拉姆斯登·米尔思 编写

张月中 译

魔 鞋

A. 很多年以前有一个国王和一个王后，两人恩恩爱爱生活得非常甜蜜，后来添了一个儿子，更给生活增加了一番情趣。

过了不久，他们打算着再要个女孩儿，可二胎生下来又是个男孩儿。王后喜悦地说，“现在这兄弟俩在招唤我们的女儿了。”

可是第三个孩子还是男孩儿。他们有点沮丧，但确信第四个孩子会是个女孩儿的。

谁知事与愿违，生下来的又是个儿子。

再生一个还是儿子。

又生了一个仍然是儿子。

后来又一连生了五胎都是男孩儿。

当第十二个儿子降临人世时，国王和王后悲伤透了。他们疼爱生下来的每一个儿子，这些孩子都长得又高又壮，品貌俱佳。但他们盼望女儿的强烈心情并没因此而减弱。

最后，第十三个孩子降生了，这次终于生了个女孩儿！

B. 国王和王后乐得发了狂。他们兴奋地把十二个儿

子全叫了来，让他们欣赏漂亮的小妹妹。

国王在王宫大摆酒宴，不分贫富款待所有的人以示庆祝。在酒席宴上，小公主被抱了进来让大家观赏。

这时候，王宫的大门突然开了，三个仙女飘然而至，嘈杂的人声嘎然而止。客人们知道仙女是来给小公主馈赠礼物的。

第一个仙女说：

“我送给她的是：一生永不生病。”

第二个仙女说：

“我送给她的是美貌：一生永葆美丽的容貌。”

第三个仙女说：

“我给她良好的品行：一生永不行恶。”

话音刚落，只见火光一闪仙女们不见了。

喧闹的人声刚刚响起来，突然大门又开了，这次进来的是一个穿黑衣的小老太太。

她一路跑着穿过大厅，嘴里不停地叫喊：“等等！等一会儿！等一会儿！我们的馈赠还没完呢！”

人声又静了下来。

小老太太从衣兜儿里掏出两只小巧玲珑的银鞋穿在了小公主的脚上，然后对众人说：“这是魔鞋，穿着这双鞋能走进人们的心灵。哈哈……！”

小老太太说完扬长而去，可她的笑声却久久还在客人们的耳旁回荡着。

C. 客人们窃窃私语起来：

“走进人们的心灵？这是什么意思？”

国王也问一个智者：“你能走进人们的心灵吗？”



智者低下头看着自己的大脚小声说：“不能，国王陛下，我不能。”

国王又问：“那么这话是什么意思呢？”

智者吭哧着说“不知道。”

国王又问另外一个智者：“这话什么意思？”

这个智者也红着脸说：“不知道。”

第二个智者又问第三个智者，可第三个智者也同样答不上来。

D. 于是，国王命令智者们的退席去考虑这个问题，限天黑以前做出答复。

这些上了岁数的智者只好退出喜庆宴会，心里老大的不高兴，因为他们还没吃到兴头上。不过，他们不得不退出来，因为这是国王的命令。

智者来到一间装满书籍的房子里，指望能在某一本书里寻出答案来。谁知没过多少功夫他们就摇头晃脑地争吵起来。他们争得面红耳赤，长长的胡子上下左右来回摆动，结果有两个人的头因为凑得太近，胡子绞在了一起。其他的人费了好大功夫才算把这俩人的胡子分开。智者刚刚把胡子拆开，忽听得传来一阵笑声。

“哈哈哈哈哈……！”

那个小老太太又出现了。

E. 智者们一拥而上七嘴八舌地问什么是“走进人们的心灵”。

小老太太笑嘻嘻地说：“‘走进人们心灵’的意思是公主将使每一个人都爱上她。

“每一个人？”

“每一个人！男人、女人、男孩子、女孩子，甚至包括小狗、小猫和大象！”

小老太太说完大笑而去，可她的笑声过了好一会儿还余音不散。

“哈哈哈哈……”

笑声消失以后，智者们都面面相觑。最后，年纪最大的一个智者打破了沉默。他说：“现在可以去见国王了。”

另一个智者问：“要不要说出是小老太太告诉我们的呢？”

听了这话智者们都一致反对：“不能说！”

那个最年长的又开口了：“决不能说出去。决不能承认一个女人比我们懂得更多。这事张扬出去，就没人相信我们是智者了。”

F. 于是，智者们都回去对国王说：

“国王陛下，我们查遍了所有的书，进行了认真的思考。那句话的意思是这样的：公主将使每一个人爱上她。”

“每一个人？”国王问。

“每一个人！男人、女人、男孩子、女孩子，甚至包括小猫、小狗和大象！”

国王很满意，让智者们都继续用餐。智者们原来的食物已

经凉了，厨师又换上了热乎的饭菜。

小公主被抱回到母亲那儿去了，喜庆宴会继续进行。

G. 光阴似箭，一晃过了许多年。

王后已经去世。小公主长大了，正象仙女们祝福的那样，出落得美丽健康，心地也很善良。她一直穿着那双小巧的银鞋。这双魔鞋随着公主一起长，公主长大一点儿，鞋也长大一点儿。

那个小老太太的话果然应验了。公主进入了每一个人的心灵。每一个人都爱着她，每一个生灵都爱着她！男人、女人、男孩子、女孩子，猫、狗和大象都爱着她。

H. 公主长到快十五岁的时候，一个住在远方国度的王子听说了她。王子听说了每个人是如何地爱慕这位公主，他决心要把公主娶来。

于是，王子动身踏上了遥远的旅程。他骑着一匹白马，独身一人前来求婚，经过多日的风餐露宿终于来到了公主所在的国家。

天色黑下来了，王子正策马穿行在一片树林里，这时人困马乏，正发愁无处投宿，忽然透过林子看到了灯光。不一会儿，王子来到一幢小房子前边。

王子喊道：“有人吗？”

屋里有人回答：“进来吧！”

I. 王子进了屋。主人是一位穿黑衣的小老太太。

王子上前施过礼说道：“请允许我在此借宿一夜。”

“当然可以。”老太太爽快地说，“把马牵到房后的草棚里吧，然后回屋休息。小心别让猫绊倒。”

王子把马牵进草棚，备好了饲料和水，然后又回到了屋里。

老太太正忙着做饭，浓重的香味扑鼻而来。不一会儿饭菜便端到了桌上，老太太请了王子一起用餐。

1. 吃完饭小老太太看着王子说：“你是来娶公主的？”

王子简直跳了起来，他惊呆了。

“你怎么知道，你一定是个仙女吧？”

“猜对了，我是仙女。”老太太说，“给我说说吧，也许我能帮你。”

王子赶忙对小老太太说出了自己的心事。小老太太耐心地听完后，很严肃地对王子说，

“年轻人，要想得到公主可不易呀！”

“多难我也要得到她。”王子坚决地说。

“别太自信了。”老太太盯着王子说，“你知道这事为什么不易吗？”

“不知道，恭请仙人赐教。”

“好吧，我就给你讲讲。”老太太拉开了话匣子，“话得从头说起。公主刚出世的时候，我给了她一双魔鞋，穿着这双鞋能走进每一个人的心灵。”

听到这里王子笑了，他明白了这话的含义。

“所以，每一个生灵都在深深地爱着她。”老太太继续

讲着。

“每一个生灵？”

“每一个生灵！男人、女人、男孩儿和女孩儿，甚至包括小猫、小狗和大象都深深爱着公主。”

“我懂了。”王子点点头。

“真懂了吗？”小老太太瞪起眼睛问道，“不一定吧？虽说大家都爱着她，可她谁也看不上。譬如你从没见过她，可也在爱着她，但她决不会爱上你。这就是那魔法的作用。”

K. “那我该怎么办呢？”王子着急了。

“你必须先把魔鞋给我盗来，然后再告诉你下一步该怎样做。”

“我怎样盗鞋呢？”王子追问。

“明天早晨，”老太太说，“我给你一朵小蓝花，这是一朵催眠魔花。你必须到王宫里走一趟。守门的卫士要是拦你，就用蓝花碰他一下儿，他会立刻睡过去。你一定要找到公主，用魔花催她睡觉，趁机脱下魔鞋。”

第二天一早，小老太太出去在林子的花丛里摘回来一朵魔花。王子带上魔花，千恩万谢地向老太太道了别，策马向着王宫奔去。

守门的士兵见了大喊：“谁在那儿走动？”

王子走过去用魔花碰了他一下儿，士兵便睡着了。王子骑马进入了王宫的庭院，在树丛中把马藏好，然后悄悄往里走。

L. 王子走了不远忽听得一阵嘻笑声，他飞快地爬上

一棵树藏了起来。原来是公主和侍女们在玩耍。公主长得漂亮极了，王子被深深迷住了。

公主和侍女们在玩“捉迷藏”，一个人先藏起来，其他的人在寻找。王子等了一会儿，看见公主藏到高高的花丛里去了。他便顺着树干轻轻滑下来，从背后蹑手蹑脚地向公主靠近，公主一点儿动静也没听到。王子把魔花朝她掷过去，公主立刻就倒在花丛里睡着了。王子跑上去脱下魔鞋装进了衣兜。

王子不敢耽搁，急忙找到自己的马朝小老太太的住所疾奔。

小老太太接过魔鞋后告诉王子：“这鞋你可千万不能穿，否则所有的女人都会爱上你的。”

“我不穿，我决不穿！”王子紧闭双眼发誓说。

“不过你的衣兜里必须装上一只魔鞋，这样魔力就只能对一个人起作用。另外这只就由我保管吧。”

M. 再说公主这一边。侍女们好半天找不到公主，最后发现她正在花丛中睡觉。她们上前轻轻推了推，公主睁开惺忪的睡眼坐起身。她突然问道：“我的鞋哪去了？”

大家一下愣住了。是呀，银鞋不见了！

侍女们无奈只好跑去禀报了国王。国王一听银鞋被盗怒不可遏，当即派十二个儿子各带一队人马到全国各地缉拿盗贼。可找了半天连个盗贼的影子也没见到。

公主伤心极了，天天为丢失银鞋而落泪。国王生怕公主急坏了身子，只好宣布将把公主嫁给任何一个能找回银鞋的王子。不过话虽这么说，国王对这项许诺并没什么把握。因

为公主从小就任性，到时很可能不愿嫁给找回银鞋的人。可国王又寻思如果银鞋真能找回来，公主一定会非常高兴，到时也许会同意出嫁的。

N. 有一天，仆役来报，说门口来了个卖唱的。国王命令说：“让他进来。也许他能让公主高兴一会儿。”

卖唱人被带进了王宫。他就是王子。他带来了一只银鞋，不过鞋装在衣兜里，谁也不知道。

王子开始表演了。他先唱了豪迈的战歌，接着又唱令人捧腹的小调，最后唱起了情歌。

公主很快就露出了笑脸。每当歌手唱完一只歌，她就大喊：

“再唱一支！再唱一支！”

国王见女儿有了笑脸。心里高兴极了。十二个哥哥也都很高兴。

国王高兴地说：“给这人一百金币。”

但卖唱艺人说：“国王陛下，我不要金子。”

“你不要金子？”国王很惊讶，“人人都爱金子呀！”

“你说不要金子？！”十二个兄弟也惊讶地喊。

“不要就是不要！”卖唱艺人的语气很肯定。

“那你想要什么？”国王问道。

卖唱人看了看公主，发现公主的两只眼睛正直直地盯着自己，他知道魔鞋已发生了效力。

卖唱人见时机已经成熟便对国王说：“在这个世界上我想要的只有一样东西。”

“是什么东西呢？”国王问道。